

## Art. 3.

Układ niniejszy będzie ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Dublinie w czasie możliwie najbliższym. Układ ten wejdzie w życie na 30-ty dzień po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

## Art. 4.

Stosowanie układu niniejszego może być zakończone w każdym czasie przez zawiadomienie pisemne z terminem dwunastomiesięcznym skierowane drogą dyplomatyczną przez którąkolwiek ze Stron Umawiających się do drugiej Strony.

Na dowód czego wyżej wymienieni pełnomocnicy podpisali układ niniejszy i wycisnęli na nim swoje pieczęcie.

Sporządzone w dwóch autentycznych egzemplarzach, każdy w języku polskim i angielskim, w Dublinie, dnia 19 października 1934.

L. S.

W. Th. Dobrzyński

L. S.

Sean F. Lemass

## Art. 3.

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Dublin as soon as possible. It shall come into force on the thirtieth day after the exchange of instruments of ratification.

## Art. 4.

The application of the present Agreement may be terminated at any time by twelve months' notice in writing addressed through the diplomatic channel by either Contracting Party to the other.

In Faith whereof the above mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate, each in Polish and English language, both authentic, at Dublin, the 19th day of October, 1934.

L. S.

W. Th. Dobrzyński

L. S.

Sean F. Lemass

Zaznajomiwszy się z powyższym układem, uznaliśmy go i uznajemy za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 25 lutego 1935 r.

(—) I. Mościcki

Prezes Rady Ministrów

(—) L. Kozłowski

Minister Spraw Zagranicznych

(—) Beck

L. S.

## 271.

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 21 maja 1935 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych układu pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Wolnym Państwem Irlandji, dotyczącego pomiaru tonnażu statków, podpisane w Dublinie dn. 19 października 1934 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 3 układu pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wolnego Państwa Irlandzkiego, dotyczącego pomiaru tonnażu statków handlowych, podpisanego w Dublinie dnia 19 października 1934 r., dokumenty ratyfikacyjne powyższego układu wymienione zostały w Dublinie dnia 6 maja 1935 r.

Minister Spraw Zagranicznych: Beck

## 272.

## ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 23 maja 1935 r.

w sprawie zmiany rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 marca 1934 r. o należnościach w razie pełnienia czynności służbowych poza zwykłym miejscem służbowym oraz w razie przeniesienia na inne miejsce służbowe.

Na podstawie art. 10 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 października 1933 r. o uposażeniu funkcjonarjuszów państwowych (Dz. U. R. P. Nr. 86, poz. 663) i art. 9 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 października

1933 r. o uposażeniu wojska (Dz. U. R. P. Nr. 86, poz. 664) zarządza się co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 28 marca 1934 r. o należnościach w razie pełnienia czynności służbowych poza zwykłym miejscem służbowym oraz w razie przeniesienia na inne miejsce służbowe (Dz. U. R. P. Nr. 35, poz. 320) wprowadza się zmiany następujące:

1) w § 1 w ust. (2) wyrazy: „żołnierzy, powołanych do służby czynnej w czasie wojny, mobilizacji lub zarządzeniem Rady Ministrów, o ile bezpieczeństwo Państwa tego wymaga” zastępuje się wyrazami: „żołnierzy w czasie wojny, mobilizacji i uzupełnienia wojska przez powołanie do służby wojsko-